

35/218. Всеобъемлющее исследование вопроса о гонорах, выплачиваемых членам органов или вспомогательных органов Организации Объединенных Наций

Генеральная Ассамблея,

рассмотрев доклады Генерального секретаря⁸⁰ и соответствующий доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам⁸¹,

вновь подтверждая принцип, провозглашенный в ее резолюции 2489 (XXIII) от 21 декабря 1968 года, в соответствии с которым членам органов или вспомогательных органов обычно не выплачиваются ни гонорар, ни какое-либо иное вознаграждение в дополнение к суточным, выплачиваемым по единообразной ставке, за исключением тех случаев, когда Генеральная Ассамблея принимает в этом отношении ясно выраженное решение,

1. *постановляет*, что, начиная с 1 января 1981 года, гонорары по следующим пересмотренным ставкам выплачиваются в тех случаях, которые она уже санкционировала на исключительной основе, а именно, в отношении Комиссии по международному праву, Международного совета по контролю над наркотическими средствами, Административного трибунала Организации Объединенных Наций и Комитета по правам человека:

	Пересмотренная ставка гонорара (долл. США)
Председатели	5 000
Заместитель Председателя Международного Совета по контролю над наркотическими средствами	4 000
Другие члены	3 000
Дополнительная сумма, выплачиваемая членам Комиссии международного права в тех случаях, когда они выступают в качестве специальных докладчиков, при условии подготовки ими конкретных докладов или исследований в период между сессиями Комиссии	2 500

2. *просит* Генерального секретаря постоянно следить за вышеуказанными ставками гонораров и сообщать об этом Генеральной Ассамблее, когда, по его мнению, их пересмотр Ассамблеей является обоснованным.

*99-е пленарное заседание,
17 декабря 1980 года*

⁸⁰ А/С.5/1677 и Согг.1, А/С.5/31/2, А/С.5/33/54.

⁸¹ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать третья сессия, Дополнение № 7 (А/33/7 и Add.1 — 39), документ А/33/7/Add.39.

35/219. Использование арабского языка во вспомогательных органах Генеральной Ассамблеи, в Совете Безопасности и в Экономическом и Социальном Совете: поправки к правилам 51, 52, 54 и 56 правил процедуры Ассамблеи

А

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 3190 (XXVIII) от 18 декабря 1973 года, в которой она постановила включить арабский язык в число официальных и рабочих языков Генеральной Ассамблеи и ее главных комитетов,

ссылаясь также на свою резолюцию 34/226 от 20 декабря 1979 года, в соответствии с которой службы перевода на арабский язык были поставлены на один уровень со службами перевода на все другие официальные и рабочие языки,

принимая во внимание тот факт, что службы перевода на арабский язык лишены возможности выпускать документы с необходимой скоростью и в необходимом количестве, поскольку арабский язык, в отличие от других официальных и рабочих языков Организации Объединенных Наций, используется лишь в Генеральной Ассамблее и ее главных комитетах,

подтверждая, что в интересах полной эффективности работы Организации Объединенных Наций арабскому языку должен быть предоставлен тот же статус, что и другим официальным и рабочим языкам,

1. *постановляет* включить арабский язык в число официальных и рабочих языков вспомогательных органов Генеральной Ассамблеи не позднее 1 января 1982 года;

2. *просит* Совет Безопасности включить арабский язык в число своих официальных и рабочих языков, и Экономический и Социальный Совет включить арабский язык в число своих официальных языков не позднее 1 января 1983 года;

3. *просит* Генерального секретаря принять необходимые меры с этой целью и представить Генеральной Ассамблее на ее тридцать шестой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции.

*99-е пленарное заседание,
17 декабря 1980 года*

В

Генеральная Ассамблея,

принимает следующие поправки к правилам процедуры Генеральной Ассамблеи, предложенные в записке Секретариата от 3 декабря 1980 года⁸², при условии, что новые формулировки вступят в силу со дня осуществления пункта 1 резолюции А, содержащейся выше:

⁸² А/С.5/35/L.30.

а) заменить правила 51 и 52 следующим текстом:

«VIII. ЯЗЫКИ

Официальные и рабочие языки

Правило 51

Английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки являются как официальными, так и рабочими языками Генеральной Ассамблеи, ее комитетов и подкомитетов.

Устные переводы

Правило 52

Речи, произносимые на любом из шести языков Генеральной Ассамблеи, переводятся устно на пять других языков.»

б) заменить правило 54 следующим текстом:

«Языки стенографических и кратких отчетов

Правило 54

Стенографические или краткие отчеты составляются на языках Генеральной Ассамблеи в возможно короткий срок.»

с) заменить правило 56 следующим текстом:

«Языки резолюций и других документов

Правило 56

Все резолюции и другие документы издаются на языках Генеральной Ассамблеи.»

*99-е пленарное заседание,
17 декабря 1980 года*

35/220. Вознаграждение и пенсионный план членов Международного Суда

A

ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 3537 В (XXX) от 17 декабря 1975 года и 31/204 от 22 декабря 1976 года о вознаграждении членов Международного Суда,

рассмотрев доклад Генерального секретаря⁸³ и соответствующий доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам⁸⁴,

1. *постановляет*, что начиная с 1 января 1981 года годовой оклад членов Международного Суда будет составлять 70 000 долл. США;

2. *постановляет* сохранить в силе систему промежуточных надбавок на изменение стоимости

⁸³ A/C.5/35/33.

⁸⁴ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать пятая сессия, Дополнение № 7 А (A/35/7/Add.1 — 32), документ A/35/7/Add.10.

жизни, введенную в соответствии с пунктом 2 резолюции 31/204 Генеральной Ассамблеи с учетом изменения базы используемого для этой цели индекса и самого индекса в соответствии с предложением Генерального секретаря, содержащимся в пункте 18 его доклада;

3. *постановляет* далее, что судьи *ad hoc*, упоминаемые в статье 31 Статута Международного Суда, будут получать гонорар в размере 192 долл. США за каждый день, когда они исполняют свои функции, при этом те судьи *ad hoc*, которые обычно не проживают в Гааге, будут получать дополнительные суточные, равные одной треста шестьдесят пятой части промежуточной надбавки на изменение стоимости жизни, получаемой в это время членом Суда.

*99-е пленарное заседание,
17 декабря 1980 года*

B

ПЕНСИОННЫЙ ПЛАН

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 1562 (XV) от 18 декабря 1960 года, 1925 (XVIII) от 11 декабря 1963 года, 2367 (XXII) от 19 декабря 1967 года, 2890 А (XXVI) от 22 декабря 1971 года, 3193 А (XXVIII) от 18 декабря 1973 года и 3537 А (XXX) от 17 декабря 1975 года о пенсионном плане членов Международного Суда,

рассмотрев доклад Генерального секретаря⁸³ и соответствующий доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам⁸⁴,

постановляет, что начиная с 1 января 1981 года и несмотря на любое противоположное положение, содержащееся в Положениях о пенсионном плане для членов Международного Суда, ежегодный размер всех пенсий, выплачиваемых по состоянию на 31 декабря 1980 года, включая пенсии любых членов Суда, которые уходят в отставку в этот день или до этой даты, увеличивается на 40 процентов и что максимальный размер пособия на ребенка, выплачиваемого в соответствии с пунктом 1 а статьи IV Положений, увеличивается с 860 долл. США до 1 200 долл. США.

*99-е пленарное заседание,
17 декабря 1980 года*

35/221. Условия работы и компенсация должностным лицам, помимо должностных лиц Секретариата, обслуживающих Генеральную Ассамблею

Генеральная Ассамблея,

рассмотрев доклад Генерального секретаря⁸⁵,

1. *постановляет*, что, начиная с 1 января 1981 года, годовая компенсация двух занятых

⁸⁵ A/C.5/35/53.